CYRM-R (youth version) – French translation

**Disclaimer:** The CYRM-R and ARM-R were developed in English but translations have been created by researchers who have used the measures, some of whom have worked with the RRC. Each translation was done independently and, therefore, we cannot guarantee their accuracy.

**Translation created by:** Isabelle Daigneaulta, Jacinthe Dionb, Martine Hébertc, Pierre McDuffa, and Delphine Collin-Vézinad.

**Projects the measure was used in:** The International Resilience Project.

**Papers involving the measure:** <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/23260113>

*If you use this translation, please cite both the original authors (Jefferies, McGarrigle, & Ungar, 2018) and the translation team above.*

Tu trouveras ci-dessous une liste de questions portant sur toi, ta famille, ta communauté et tes relations avec eux. Ces questions sont faites pour nous aider à mieux comprendre comment tu fais face aux défis de la vie quotidienne et le rôle de ton entourage dans ta façon de faire face aux défis.

S’il te plaît, pour chacune des questions, encercle à droite le chiffre qui te décrit le mieux. Il n’y a pas de bonnes ni de mauvaises réponses.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| À quel point… | Pas dutout | Unpeu | Assez | Beaucoup | Énormément |
| 1. Collabores-tu avec les gens qui t'entourent?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Pour toi, est-ce important de faire des études?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Sais-tu comment te comporter dans différentes situations sociales?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Dirais-tu que ta mère et/ou ton père surveille ta vie et tes activités de près?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Dirais-tu que tes parents savent beaucoup de choses sur toi?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Manges-tu assez tous les jours, ou presque?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Les gens trouvent-ils agréable d'être avec toi?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Parles-tu à ta famille de ce que tu ressens?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Te sens-tu appuyé(e) par tes amis?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Te sens-tu à ta place dans ton école?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Penses-tu que ta famille sera toujours prête à t'appuyer pendant les moments difficiles?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Penses-tu que tes amis seront toujours prêts à t'appuyer pendant les moments difficiles?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Es-tu traité(e) de façon équitable dans ta communauté?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. As-tu l'occasion de montrer aux gens que tu deviens adulte?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Te sens-tu en sécurité quand tu es avec ta famille?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. As-tu l'occasion d'acquérir des compétences professionnelles qui te seront utiles plus tard?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. Aimes-tu les traditions de ta famille?
 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |